

## نصوص مسمارية غير منشورة من عهد الملك أبي سين

أ.م.د. د. مها حسن مرشيد الزبيدي

كلية التربية - الجامعة المستنصرية

الكلمات المفتاحية: نصوص ، مسمارية ، سلالة أور الثالثة، الملك أبي سين

### الملخص:

من الاسباب التي تدفع الباحثين لدراسة النصوص المسمارية من سلالة أور الثالثة هي وفرتها في المتحف العراقي فضلاً عن كونها متعلقة بنسبة كبيرة بالجانب الإقتصادي الذي يمثل أعظم وآخر سلالة سومرية في بلاد الرافدين.

تضمن البحث دراسة اربعة نصوص مسمارية غير منشورة ذات مضامين اقتصادية تعود للملك الخامس والأخير ابي سين وهو ابن الملك الرابع شوسين حكم 24 عام ظهر دوره الكبير في الحفاظ على الدولة السومرية المتمثلة بالعاصمة أور في ظل الظروف الإقتصادية والسياسية الصعبة والتفكك الداخلي وانسلاخ الولايات والمدن عن العاصمة أور وتعرض البلاد لهجوم الآمويون من جهة الغرب والعيلاميون من جهة الشرق وتمكنوا من الانقضاض على العاصمة أور ونهبوها واخذوا الملك ابي سين اسيراً الى عيلام حتى توفي هناك وعندها تم زوال سلطة السومريين السياسية إلا ان تراثهم الحضاري بقي حتى اخر عهود الحضارة العراقية القديمة وجاء من بعدهم الآموريون ليدسطوا نفوذهم على معظم مدن بلاد الرافدين ليبدأ عهدهم الجديد وهو العصر البابلي القديم .

### المقدمة:

تعد سلالة أور الثالثة أحد أهم السلالات الحاكمة في بلاد الرافدين بصورة عامة وأشهر السلالات السومرية بصورة خاصة، إذ ظهر السومريون مرة اخرى على الساحة السياسية لبلاد الرافدين بعد فترة اضطراب سياسي أعقب سقوط الدولة الأكديّة وحكم

الكويتيين الذي عد من الفترات المظلمة التي مر بها التاريخ السياسي آنذاك والذي استمر قرابة قرن من الزمن (2211\_2120 ق.م) <sup>(1)</sup> أو أكثر <sup>(2)</sup>.

وفي سنة (2120 ق.م) ظهر في الوركاء بطل سومري يدعى أوتوحيكال تمكن من دحر الكويتيين وقضى على ملكهم تريكان وأسس سلالة الوركاء الخامسة ونصب نفسه ملكا على بلاد سومر وأكد <sup>(3)</sup> وانتهى حكمه في الوركاء بظروف غامضة وانتقال السلطة السياسية الى مدينة أور وقيام سلالة جديدة فيها عرفت بسلالة أور الثالثة <sup>(4)</sup>. أسسها الملك أورنمو ودام حكمها قرابة القرن من الزمن (2112-2004 ق.م) <sup>(5)</sup> اتخذ من مدينة أور عاصمة سياسية ودينية له وكان هدفه إعادة الوحدة السياسية للبلاد بعد تحريرها من الحكم الكوتي؛ وتوالى على الحكم من بعده أربعة ملوك هم ( شولكي- أمارسن- شوسين- أبي سين ) <sup>(6)</sup>.

ومن خلال قراءة الألواح الطينية العائدة لهذا العصر يلاحظ إحتوائها على العديد من العبارات الأكديّة مما يدل على إستمرار إستخدامها كلغة محكية الى جانب اللغة السومرية، والملفت للنظر عند دراسة آخر ثلاث أسماء ملوك هذه السلالة وهم (أمارسين، شوسين، أبي سين) يلاحظ إنها أسماء أكديّة، كذلك إتخذ ملوكهم القابا أكديّة مثل (ملك سومر وأكد) و(ملك أور ملك الجهات الأربع) و(ملك العالم)، يستدل من ذلك الإنصهار الثقافي والقومي بين الشعبين نتيجة العيش بسلام دون أي تمييز عرقي بينهما <sup>(7)</sup> وتضمن البحث نصوص إقتصادية أرخت بعهد الملك الأخير أبي سين الذي حكم أربعة وعشرون عاما (2028 – 2004 ق.م) <sup>(8)</sup>.

إستلم الحكم بعد وفاة والده الملك (شوسين) وكان صغير السن وعندها بدأت بوادر الضعف تظهر في وقت مبكر من حكمه على الرغم من قمعه للفتن والإضطرابات وقيادته للحملات العسكرية ضد بلاد عيلام من جهة الشرق وبناء أسوار وحصون العاصمة أور فضلا عن مدينة نمر المدينة الدينية المقدسة ومركز عبادة الإله إنليل <sup>(9)</sup>، إذ تشير الأحداث السياسية آنذاك الصعوبات الكثيرة التي واجهها هذا العاهل في إدارة دفة الحكم خلال السنوات الأولى من حكمه بلاد الرافدين من شماله الى جنوبه فضلاً عن بعض المدن والأقاليم خارج حدود البلاد <sup>(10)</sup>.

كما وتذكر الوثائق الاقتصادية والمراسلات الملكية سوء الأوضاع الإقتصادية لدولة أور في عهده وضعف الدولة داخليا وفقدان السيطرة المركزية على الأجزاء التابعة لها إذ لم تعترف بعض المدن بالسلطة المركزية والمتمثلة بالملك أبي سين بدلالة إستعمال كل مدينة حوادث خاصة بها دون الإلتزام بالحوادث الرسمية والمؤرخ بها منذ السنة الثانية لحكمه <sup>(11)</sup> كما وأدى إرتفاع نسبة ملوحة أراضي السهل الرسوبي ومستوى الطمي في الأنهار الى تدهور الجانب

الزراعي<sup>(12)</sup>، كذلك لعب تدفق الأموريين المستمر على البلاد من جهة الغرب وإحتلالهم الحقول والأراضي الزراعية وقطعهم طرق المواصلات المؤدية الى العاصمة أور ومنع وصول الضرائب والمؤن وغيرها من العوامل التي أدت الى شحة المواد الغذائية الأساسية كالحنطة وغيرها والتي بدورها أدت الى إرتفاع الاسعار وخلخلة الوضع الإقتصادي والسياسي في البلاد<sup>(13)</sup>.

رافق ذلك خيانة بعض حكام المدن للملك أبي سين وإمتناعهم عن إرسال النذور والقرايين الى معبد اله القمرننار في العاصمة أور تحديدا عند بداية حكم الملك أبي سين<sup>(14)</sup> إذ استغل إشبي إيرا سوء الأوضاع السياسية الناتجة من سيطرة الأموريون على البلاد وتردي الوضع الإقتصادي خصوصا في العاصمة أور والإرتفاع الفاحش لإسعار الشعير وانسلاخ بعض المدن عن الحكم المركزي لدولة أور عندها نصب نفسه ملكا على إيسن والمدن المجاورة لها مدعيا انه إستمد الشرعية من الإله إنليل الذي أرسل الشر الى بلاد سومر ونصر إشبي إيرا رجل ماري ذو الإصول الغير سومرية على أبي سين<sup>(15)</sup> كما ولعب هجوم العيلاميون من جهة الشرق وتحالفهم مع الاموريين دورا مهما في الهجوم على العاصمة أور وتدميرها مستغلين إنشغال الملك للحد من خطر الأموريين وتأمين الجبهة الغربية للبلاد فأنقضوا على العاصمة أور ودمروها وأنهوا حكم السلالة السومرية وبذلك أسدل الستار على اخر حكم للسومريين في بلاد الرافدين عام (2004 ق.م)<sup>(16)</sup>.

ولما كان لهذه المدة الزمنية الطويلة وأعني بها سلالة أور الثالثة وإشغالها حيزا كبيرا في حضارة بلاد الرافدين أفرزت لنا من خلالها معلومات مهمة ومتنوعة سواء أكانت تتعلق بالجانب الأثاري من خلال التنقيبات الأثرية والتي شملت المشاهد والمعالم العمرية واللقى الفنية التي عكست لنا الواقع العام لهذه السلالة الحاكمة، فضلا عن النصوص المسمارية المهمة التي تضمنت مختلف المواضيع وعكست تفاصيل الحياة بقنواتها المتشعبة، ولما كانت النصوص المسمارية مهمة في جانب تبيان المعلومات التي تضمنتها تلك الرقم أرتأت الباحثة في ان تختار دراسة أربعة نصوص غير منشورة من المتحف العراقي تعود الى سلالة أور الثالثة وتعرف لدى الباحثين بالنصوص المصادرة أو نصوص القرارات التي لم ترد عن طريق التنقيبات الأثرية المنظمة.

#### مضامين النصوص:

شملت نصوص البحث مضامين إقتصادية على إعتبار ان الإقتصاد يمثل عصب الحياة في بلاد الرافدين بصورة عامة وبديمومة حياة الإنسان بصورة خاصة لإرتباطه المباشر

به ومن هذه المواضيع الإقتصادية ما تعلق بالمواد الغذائية من الحبوب والدقيق والتمور  
وغيرها وقد أرخت بسني حكم الملك أبي سين (الأولى والثانية والثالثة/ الرابعة).  
القراءة والترجمة والتحليل:

No.1(IM - 226586)

Obv.

30 GUR DABIN . TA

ŠE.BI 6 GUR

KI šu-iš<sub>g</sub>-tár-ta

a-pil-Γ<sub>x-x</sub>l

Rev.

ŠU.BA.TI

ITI ŠE . KIN . KU<sub>5</sub>

MU<sup>d</sup> i-bi

<sup>d</sup> sin (<sup>d</sup> EN.ZU) LUGAL.E

الترجمة :

( 1 ) 30 كور طحين شعير .

( 2 ) شعيره 6 كور .

( 3 ) من شو – عشتار .

( 4 ) أبيل ..... .

( 5 ) تسلم .

( 6 ) شهر شي – كن – كو .

( 7 ) السنة ( التي أصبح فيها ) أبي – سين ملكا ( الملك )

الملاحظات :

GUR: وحدة قياس سومرية لقياس المكايل يقابلها في الأكديّة (Kurru)، يعد الكور أكبر

وحدة كيل لقياس السعة في بلاد الرافدين ويعادل في الوقت الحاضر ( 6 ، 252 لتر)<sup>(17)</sup>.

DABIN : مفردة سومرية تعني طحين شعير ويرادفها بالأكديّة tappinnu<sup>(18)</sup>.

TA: حرف جرمعني (من) ويرادفه بالأكديّة (ištu)<sup>(19)</sup>:

ŠE .BI : مصطلح سومري بمعنى (شعيرد).

ŠE : مفردة سومرية بمعنى شعير ويرادفها بالأكدية (še,u)<sup>(20)</sup>.

BI : ضمير الشخص الثالث غير العاقل<sup>(21)</sup>.

KI : حرف جر سومري بمعنى (من) ويرادفه بالأكدية (ištu)<sup>(22)</sup>.

šu-išg-tár-ta : اسم علم أكدي شائع الورد خلال نصوص سلالة أور الثالثة ومعناه (يد الإلهة عشتار)<sup>(23)</sup>

ŠU.BA.TI : صيغة فعلية سومرية لفعل مركب يتكون من إسم وجذر الفعل (šu...ti) بمعنى تسلم ويرادفه بالأكدية (ilqi) أو (imhur) ومن أداة الجملة الفعلية السومرية (ba)<sup>(24)</sup>.

ITU ŠE.KIN.KU<sub>5</sub> : هو الشهر الأول في تقويم مدينتي أوما و أور ، والحادي عشر في تقويم مدينة لكش و الثاني عشر في تقويم مدينتي دريم ونفرو وتقويم تورام – إيلي ، ورد أسم هذا الشهر في أغلب تقاويم المدن السومرية من سلالة أور الثالثة ويعني حرفيا ( قطع الشعير بالمنجل ) للدلالة على الشهر الذي يتم فيه الحصاد ويعد كذلك شهر الإحتفال بالحصاد<sup>(25)</sup>.

ITU : مفردة سومرية بمعنى شهر ويقابله بالأكدية (warhum)<sup>(26)</sup>.

ŠE : مفردة سومرية بمعنى شعير ويقابلها بالأكدية (še,u)

KIN : مفردة سومرية تعني منجل ويقابلها بالأكدية (niggallu)<sup>(27)</sup>.

KU<sub>5</sub> : جذر فعل ناقص بمعنى (قطع) ويقابله بالأكدية (Parāṣu)<sup>(28)</sup>.

:MU<sup>d</sup> i-bi<sup>d</sup> sin<sup>d</sup> (EN.ZU) LUGAL.E

السنة (التي أصبح فيها ) أبي- سين ملكا وهي السنة الأولى لحكمه البلاد، وتعد الصيغة المختصرة عن الصيغة المطولة<sup>(29)</sup>.

No.2 (IM- 206436)

Obv.

3(BÁN) 2(SÌLA) A.TIR ZÚ. LUM

NU . TUK

KI na-ba-ti<sub>4</sub>-ta

ṣ ṣ̣ SANGA . SANGA – gu<sup>d</sup> a-lḫi

Rev.

MU EN<sup>d</sup> INANNA

UNUG<sup>ki</sup> MÁŠ.E Ì

PÀ

### الترجمة :

(1) 3 بان ، 2 سيلا دقيق (و) تمر

(2) من نباتي

(3) وسانكو – آخي

(4-5) السنة التي أختير (فيها) كاهن الألهة اينانا في مدينة الوركاء عن طريق الفأل (السنة الثانية من حكم الملك أبي-سين).

المعنى العام: (إستلام) كميات من الدقيق والتمر والنص مؤرخ بالسنة الثانية من حكم الملك أبي سين.

الملاحظات :

BÁN : وحدة قياس سومرية لقياس المكايل ويقابلها بالأكدية (sutu)، ويعادل بالمقياس الحالي (8,42 لتر)<sup>(30)</sup>.

SÌLA : وحدة قياس سومرية لقياس المكايل ويقابلها بالأكدية (qû) وتعادل في الوقت الحالي (0,842 لتر)<sup>(31)</sup>.

A.TIR : مصطلح سومري يعني طحين وهو عادة ما يستخدم لأغراض القرابين ويرادفه بالأكدية (sasqu)<sup>(32)</sup>.

ZÚ . LUM : مصطلح سومري يعني (تمر) ويرادفه بالأكدية (suluppu)<sup>(33)</sup>.

KI : حرف جرسومري بمعنى (من) ويرادفه بالأكدية (ištū)<sup>(34)</sup>.

TA.....KI : تعبير ظرفي مركب بمعنى "من.....الى" يستخدم للتعبير عن الأسم العاقل للزمان والمكان وأصلها (KI.....AK-TA)، كما ويأتي للتعبير عن حرف الجر بمعنى من<sup>(35)</sup>.

Na-ba-ti<sub>4</sub> : قرأنا لهذا الأسم غير أكيدة<sup>(36)</sup>.

ù : حرف عطف بمعنى (الواو/ و)<sup>(37)</sup>.

. MU EN<sup>d</sup>INANNA UNUG<sup>ki</sup> MÁŠ . E Ì . PÀ

وهي السنة التي تم فيها تعيين الكاهن الأعظم للألهة اينانا في مدينة الوركاء بالفأل (العرافة)، عن طريق الفحص لأجزاء كبدة الحيوان من ناحية اللون إذ يتم قبول تقديم الأضحية بالاعتماد على سلامة كبدة القران أو احشائه لأعتقاد العراقيون القدماء معرفة الأحداث

المستقبلية تتم بواسطة كبد الحيوان، وهذه الصيغة تدل على السنة الثانية من حكم الملك أبي سين<sup>(38)</sup>.

MU : مفردة سومرية تعني سنة ويقابلها بالأكدية (šattu)<sup>(39)</sup>.

EN: تعد أقدم الوظائف السومرية في بلاد الرافدين وتعني (السيد، الكاهن الأعلى) يقابلها بالأكدية المصطلح (Enum)، ولرفعة منصب كاهن الإين خلال سلالة أور الثالثة فقد جاءت صيغ تأريخية لسنوات تنصيب هؤلاء الكهنة ومنها الصيغة الواردة في نص البحث<sup>(40)</sup>.

INANNA : هي الإلهة عشتار الهة الحب والحرب والخصب والجمال عرفت بالأكدية (ištar)<sup>d</sup> (وأشتهرت بإسطورة نزولها للعالم السفلي، هي ابنة الإله أنو وزوجة الإله دموزي وأخت الإلهة إيرشيكيجال ملكة العالم السفلي، رمزها النجمة الثمانية وحزمة القصب ورقمها الحسابي هو 15، مركز عبادتها في مدينة الوركاء وعرف معبدها بالمصطلح (É.AN.NA) ويعني حرفياً "معبد السماء"<sup>(41)</sup>.

UNUG<sup>ki</sup> : أحدى أهم المدن السومرية يعود تأريخها الى الألف الخامس قبل الميلاد والتي ابتكرت فيها الكتابة، تقع على بعد (30 كم) جنوب شرق مدينة السماوة، وتعد أبرز المراكز الدينية المخصصة لعبادة الإله أنو والإلهة عشتار<sup>(42)</sup>.

MÁŠ.E : مصطلح سومري يعني "كشف الطالع من خلال كبد عنزة / جدي"، وعند تحليل المصطلح يكون :

MÁŠ : مفردة سومرية تعني (عنزة، جدي) ويقابلها في الأكدية (urīšu / wūšu)<sup>(43)</sup>.

E: أداة ظرف المكان والاتجاه<sup>(44)</sup>:

pÀ . Ì : صيغة فعلية سومرية تعني (أختير، تعين)، وأصلها هو :

pÀ . (n). Ì :

Ì : أداة الجملة الفعلية .

(n) : حشوة ضمير الفاعل للشخص الثالث المفرد الغائب .

pÀ : جذر فعل سومري بمعنى "عين، أختير" ويقابلها بالأكدية (nabu)<sup>(45)</sup>.

عندها يكون المعنى "شخصاً واحداً أختير عن طريق العرافة".

Obv.

1 MÁŠ

É<sup>d</sup>NIN.ŠURUB<sup>ʾ</sup>

1 UDU GI<sub>6</sub>.PÀR<sup>ʾ</sup>

1 MÁŠ<sup>d</sup>NA.NA.A

5. 1 UDU an-bi-<sup>d</sup>ištar(<sup>d</sup>INNANA) SANGA

1 SILA<sub>4</sub> É.ZALÁG

Rev.

ŠÀ<sup>ʾ</sup> UNUG<sup>ki</sup>

KI<sup>ʾ</sup> ur-ŠU-<sup>d</sup>ga-mil<sup>ʾ</sup>

BA.ZI

10. ITI EZEN<sup>d</sup>LI<sub>9</sub>.SI<sub>4</sub>

MU<sup>ʾ</sup> [EN]<sup>d</sup>ištar(<sup>d</sup>INNANA)

[MÁŠ].E<sup>ʾ</sup> Ì. [PÀ]

الترجمة:-

(1) جدي واحد

(2) (ل) معبد الاله نن- شوبور

(3) خروف واحد (ل) حرم كاهن الانتو (الكيبارو)

(4) جدي واحد (ل) معبد الاله سين

(5) خروف واحد (ل) انبي-عشتار

(6) حمل واحد (ل) المعبد اللامع

(7) من (من وسط) مدينة الوركاء

(8) من اور-شو- كاميل

(9) صرفت

(10) شهر ايزن لي-سي

11) السنة (التي) اختير فيها كاهن معبد الالهة اينانا عن طريق الفال (السنة الثانية من حكم الملك أبي-سين).

المعنى العام: مصروفات خراف وجدي لمعابد وأشخاص والنص مؤرخ بالسنة الثانية من حكم الملك أبي سين.

الملاحظات :-

MÁŠ :- مفردة سومرية تعني جدي ويرادفها بالاكديّة (wūṣu) <sup>(46)</sup>.

É :- مفردة سومرية بمعنى (معبد، بيت) ويرادفها بالأكديّة (bītu) <sup>(47)</sup>.

NIN.ŠUBUR <sup>d</sup> :- اله ذكر ثانوي تولى منصب وزير الألهه بشكل عام، وأرتبط أسمه وإندمج مع الآله (papsukkal) ورمزه طائر يمشي <sup>(48)</sup>.

UDU (3) :- مفردة سومرية تعني (خروف) ويرادفها بالاكديّة (immeru) <sup>(49)</sup>.

GI.PÀR :- مصطلح سومري يعني مقر الكاهن الكبير الانو او الكاهنة الكبيرة الانتو ويقابله بالاكديّة (gipāru) <sup>(50)</sup>.

SILA <sub>4</sub> :- مفردة سومرية تعني حمل ويرادفها بالاكديّة (puḫadu) <sup>(51)</sup>.

É.ZALÁG :- مصطلح سومري يعني المعبد اللامع ويقابله بالاكديّة (bīt ḫilṣi)، حول هذا المعبد <sup>(52)</sup>.

BA.ZI :- صيغة فعلية سومرية تعني (انفق) ويرادفها بالاكديّة (issuh) <sup>(53)</sup>.

SI<sub>4</sub>. ITI EZEN <sup>d</sup>LI<sub>9</sub> : هو الشهر الثالث في تقويم مدينة لكش والشهر الرابع في تقويم التاجر تورام - ايلي والتاسع في تقويم مدينة أوما <sup>(54)</sup>.

EZEN : مفردة سومرية بمعنى (عيد) ويرادفه بالأكديّة (isinnu) <sup>(55)</sup>.

SI<sub>4</sub>.LI<sub>9</sub> <sup>d</sup> : عرفت ب(الأم ليسين) هي أخت الإله (ašgi) وزوجة الإله (Ninsikila) عرفت في النصوص السومرية على انها الإلهة الأم وتوازي الإلهة ننخرساک وبعض الأحيان عدت إبنتها وأم الإله دموزي، رمزها هو العقرب وعبدت في كل من مدينة أدب وكيش وفي فترات لاحقة تم تفسير إسمها على انها إله ذكر <sup>(56)</sup>

[PÀ]. È. "E" [MÁŠ]. (INNANA) <sup>d</sup>ištar [EN] "MU"

( السنة (التي) اختير بها كاهن معبد الالهة اينانا عن طريق الفال )

PÀ.à- :- صيغة فعلية سومرية تعني (اختار، سعى، عين) ويرادفها بالاكديّة (zakāru /izkur) <sup>(57)</sup>.

No.4 (IM-204524)

Obv.

101(60+41) ʾŠE ʾ.GUR

11 (GUR) 2(PI) 3(BÁN) ʾZÍD ʾ.GUR

ʾŠE ʾ.GIŠ.È.A

A.ŠÀ ʾ-----ʾ.KI.A

5. A.ŠÀ awīl(LÚ)-<sup>d</sup>NIN.NAGAR É.SAG

56(GUR) 3(PI) 2(BÁN) ŠE.GUR

A.ŠÀ ÍD.ÌR.RA.ŠÈ

Rev.

15(GUR) 1(PI) ŠE.GUR

10. A.ŠÀ ZÍD.TIL

144(60X2+24) ŠE.GUR

A.ŠÀ iš<sub>16</sub>-da<sub>5</sub>-iš<sub>16</sub>-gi<sub>5</sub>

ŠU.NIGÍN 332(GUR) 2(PI) 3(BÁN)

ZÍD.ĤI.A GUR

ŠE.GIŠ.È.A

15. MU <sup>d</sup><i>-bí-<sup>d</sup>sîn(<sup>d</sup>EN.ZU) LUGAL.

E si-mu-ru-ʾum ʾ<sup>ki</sup> MU.ĤUL

الترجمة:-

101(1) كور شعير

11(2) كور، 2(بي)، 3(بان) كور دقيق

3 شعير منتج

4 حقل-----

5(6) كور، 1(بي)، 4(بان) كور شعير

6(6) حقل اويل-نن-نكار (من) المخزن

7(56) كور، 3(بي)، 2(بان) كور شعير

- (8) حقل (المحاذي ل) قناة ايرا
- (9) 15(كور)، 1(بي)، كور شعير
- (10) حقل الدقيق المحصود(المنجز)
- (11) 144 كور شعير
- (12) حقل اشددا-اشكي
- (13) المجموع 332(كور)، 2(بي)، 3(بان) كور دقيق متنوع
- (14) شعير منتج
- (15) السنة(التي)دمر(بها) الملك ابي-سين مدينة سيموروم(=السنة الرابعة من حكم ابي-سين)  
المعنى العام: (إستلام) كميات من الشعير والدقيق من مجموعة حقول والنص مؤرخ بالسنة  
الرابعة من حكم الملك أبي سين.

#### الملاحظات :-

- ZÍD :- مفردة سومرية تعني (طحين) ويرادفها بالأكدية qēmu<sup>(58)</sup>.
- TIL :- مفردة سومرية بمعنى (كامل / منجز) ويرادفه بالأكدية (gamru)<sup>(59)</sup>.
- È.A :- مصطلح سومري يعني (انتاج، انفاق) ويرادفه بالأكدية (šītu)<sup>(60)</sup>.
- A.ŠĀ :- مصطلح سومري يطلق على (الحقل) ويرادفه بالأكدية (eqlu)<sup>(61)</sup>.
- A.ŠĀ iš<sub>16</sub>-da<sub>5</sub>-iš<sub>16</sub>-gi<sub>5</sub> :- نوع من انواع الحقول<sup>(62)</sup>.
- ŠU.NIGÍN :- مصطلح سومري بمعنى (المجموع الكلي) ويرادفه بالأكدية (napḫaru)<sup>(63)</sup>.
- MU<sup>d</sup><i>-bí-<sup>d</sup> sîn<sup>d</sup>(EN.ZU) LUGAL  
السنة (التي أصبح فيها) أبي-سين ملكا<sup>(64)</sup>.
- E si-mu-ru-<sup>ki</sup>um MU.ĪUL  
MU.ĪUL : جملة فعلية سومرية بمعنى " دمر، حطم " وتتألف من :  
MU : أداة الجملة الفعلية<sup>(65)</sup>.
- ĪUL: جذر فعل بمعنى ( دمر، حطم، هزم، ضرب) ويقابله بالأكدية (Lapatu)<sup>(66)</sup>.
- تدل الصيغة التاريخية للسنة(التي)دمر(بها) الملك ابي-سين مدينة سيموروم(وهي السنة  
الثالثة من حكم ابي-سين).

الهوامش:

- (1) فاضل عبد الواحد علي وآخرون، "العراق في التأريخ"، بغداد، 1983، ص 78.
- (2) Gadd, C.J. "Cambridge Ancient History", (CAH-I), Cambridge, 1971, p.457
- (3) Frayne, D., "Sargonic and Gutian Periods (2334-2113 B.C.)", (RIMA /2), Toronto, 1993, p.287.
- (4) جورج رو، "العراق القديم"، ترجمة حسين علوان، ط 2، بغداد، 1986، ص 224.
- (5) Frayne, D. Ur III Period (2112-2004 BC) THE ROYAL INSCRIPTIONS OF MESOPOTAMIA EARLY PERIODS, (RIMA, vol. 3/2):27
- (6) نخبة من المؤرخين العراقيين، "العراق في التأريخ"، بغداد، 1983، ص 65-66
- (7) عبدالقادر عبد الجبار الشخيلي، "الوجيز في تأريخ العراق القديم"، بغداد، 2018، ص 121-122.
- (8) Frayne, D. "Ur III Period (2112-2004 BC)", (RIMA, vol. 3/2), Toronto Press, 1997, P.361
- (9) طه باقر، مقدمة في تأريخ الحضارات القديمة، الوجيز في تأريخ حضارة بلاد الرافدين، ج 1، بغداد، 1986، ص 394.
- (10) Legrain, L., Business Documents of the Third Dynasty of UR, (UET, VOL, III), London, 1947, No-1545.
- (11) طه باقر، المصدر السابق، ص 392.
- (12) جاكبسون وآدامز، "الملح والطمى في زراعة بلاد النهرين قديما" مجلة النفط والتنمية، العدد 7-8، 1981، ص ص 143.
- (13) جين بوتيرو وآخرون، الشرق الأدنى، الحضارات المبكرة، ترجمة عامر سليمان، جامعة الموصل، 1986، ص 76.
- (14) Jacobsen, Th., The Reign of Ib-bi-Su'en", (JCS, vol. VII), 1953, p.38.
- (15) صموئيل نوح كريم، "السومريون"، ترجمة، فيصل الوائلي، 1962، ص 483.
- (16) طه باقر، المصدر السابق، ص 430.
- (17) Schramm, W., "Akkadische Logogramme", GAAL/4, Gottingen, 2003, p.68.
- (18) CAD, T, p.188:b; Limet, H., Le travail du metal au pays de sumer au temps de la III dynastie d ' Ur , paris , 1960. 3:3 ; Kienast, B., "Die altbabylonischen briefe und

urkunden aus kisurra" , Wiesbaden , 1978, 153:25 ; Loretz,O. , " Texte aus chagar bazar und Tell brak",Teil 1 , verlag butzon und bercker,1969,1:12.

(19) سجي مؤيد عبداللطيف، "قواعد اللغة السومرية في ضوء سلاله لكش الأولى، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، 2004، ص.168.

CAD,Š/2,p.345:b ; Abz,p.149.(20)

(21) سجي مؤيد عبداللطيف، قواعد اللغة السومرية.....، ص98.

22)Hilgert,M., "Drehem Administrative Documents from the Reign of Šulgi,OIP/115 ,Chicago,1998, p.365.

(23) نواله أحمد محمود المتولي، "مدخل في دراسة الحياة الإقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، 2007، ص359.

(24)CAD, L, p.131:a ; Balkan ,K., Letter of king Anum-Hirbi of Mama to king warshama of Kanish, Turk Tarih Kurumu busimevi, 1957, 25 ; Smith ,S.,Cuneiform Texte from Cappadocian Tablets, London,(CTC),1927. 4, 45b:40.

(25)Sallberger,W.,Der Kultische Kalender der UrIII-Zeit,(UAVA7-1),Berlin,1993,p.7; Cohen,T.A, The Cultic Calendar of the Ancient Near East , Maryland, 1993, p.165.

(26)MDA,p.59:52.

(27)Abz,p.189:538 ; Schramm,W.,Op.Cit,P.84.

(28)CAD,P,p.156 ;Owen,D.I.,New-Sumerian Administrative Text in the British Museum,(Nisaba-15),messina,2005,p.390 ;Hallorin,J.A., "Sumerian Lexicon,Los Angeles,2006,p23.

(29)Frayne,D., "UrIII Period(2112-2004 B.C),(RIME/3/2),Toronto,1997 ,p.361; Schneider,N., "Die Zeitbestimmungen der Wirtschaftsurkunden Von Ur III,(An.Or /13) , Roma ,1936,P.36.

(30) Abz,p.75.

(31)Schramm,W.,Akkadische Logogramme ,(GAAL/4),Gottingen,2003,P.129

(32) CAD,S,p.192:b ; Bottero,J.,Textes administratifs de la sale II0, ARM,7, Paris,1956,7,151:4 ; Birot,M., " Textes administratifs.de la sale 5",Paris,

ARM,9,1960,10:4 ; Goetze,A., "An old Babylonian prayer of the divination priest",  
JCS,VOL.22/2,1968,26:26.

(33)CAD,S,p.373:a;Thureau-dangin,F.,Tablettes

Cappadociennes,(TCL,14),Paris,1928,7:30; Georges,b.,Contribution a l'histoire  
juridique de la lere dynastie babylonienne,Paris,1928,108:17f.

34) OIP/115 , p.365.

(35)عثمان حافظ خالد،"اللغة السومرية وأثرها في اللغة الأكديّة"، اطروحة دكتوراه غير  
منشورة، جامعة الموصل، 2006 ، ص93-94 ; سجي مؤيد عبداللطيف،قواعد اللغة  
السومرية.....،ص171.

(36)Thureau-dangin,F.,Op.Cit, 7:30

(37)سجي مؤيد عبداللطيف،قواعد اللغة السومرية.....،ص280

(38)Schneider,N.,Op.Cit,P.36;Sigrist,M & Damerow,P., "Mesopotamian Year Names,  
Berlin,2001,p.28.

(39)Abz,p.69:61.

(40)MSL/12,P.97 ; MDA,P83:99.

(41)Leick,G.,A Dictionary of Ancient Near Eastern Mythology,London,1991,p.86-89.

(42) Gates,C., "Ancient Cities",London,2003,p.31.

(43)MDA,p.73:76 ; CDA,p.426.

(44)سجي مؤيد عبد اللطيف، " قواعد اللغة السومرية .....،ص278.

(45)CAD/N-1,P.32:a ; Deimel,A., Šumerische Lexicon,(ŠL/3),Roma, 1982, p.45.

(46) MDA,p.73,76.

(47)CAD,B,p.282.

(48)Black,J & Green,A., Gods Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia,  
London,1992,p.141-142.

(49)Goetze,A.,Reports on aets of extispicy from old Babylonian and Kassite time,(  
JCS,11/4),1957,p.94.

(50)Degenouillage,H.,Texts religieux sumériens du louvre,paris, 1930,  
Pl.136:30;Clay,A.,Miscellaneous inscriptions in the yale

Babylonian collection, Oxford, (YOS, 1), 1915, 45, Pl. 34; Langdon, S., Sumerian and Semitic religious and historical texts, Oxford, (OECT), 1923, 6, Pl. 15:24.

(51) ARM, 7, 128:1; Pinches, T. G., Cuneiform texts from Babylonian tablets & c. in the British Museum, London, (CT, 6), 1898, 396:7.

(52) George, A. R. House most high the temples of ancient Mesopotamia, Indiana, (HMH), 1993, p. 159.

(53) Dossin, G., Letters de la premiere dynastie babylonienne, Paris, (TCL, Vol. 18), 1934, 154:14;

وللمزيد من المعلومات حول النفقات وما يتعلق بها، ينظر: وفاء وليد زويد، نصوص النفقات من العصر السومري الحديث (2004-2112 ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، 2012، ص 13-14.

(54) Widell, M., The Ur III Calendar of Toram-ili, (CDLJ/2), 2003, p. 1

(55) MDA, p. 105:152.

(56) Black, J & Green, A., Op-Cit, p. 122

(57) CAD, Z, p. 16; Lambert, W. G. Babylonian Wisdom Literature, Oxford, BWL, (1960).

(58) MDA, P. 221; Owin, D. I. "More new Sumerian texts from American collection", JCS, Vol. 46, 1994, p. 27; Dossin, G., Op. Cit, 124:24; MDA, P. 67:69.

(59) MDA, P. 67:69.

(60) CAD, S, p. 215:b.

(61) CDA, p. 76.

(62) Al-rawi, F. N, and Verderame, L., document administrative neosumerici da umma conservati al british museum, messina, (nisaba, Vol. 2), 2006, p. 34; Kaslova, N., UR III- texte st. petersburger eremitage, harrassowitz, verlag, 2000, p. 75.

(63) Maekawa, K, "The Agricultural Texts of Ur III Lagash of the British museum (VI), (ASJ/11), Japan, 1989, p. 119.

(64) Schneider, N., Op. Cit, P. 36.

(65) Thomsen, M. L., Sumerian Language, Copenhagen, 1984, p. 176.

(66) CAD/L, p. 82:b ; Schramm, W., Op. Cit, P. 73.

قائمة المختصرات:

1. Borger,R., "Assyrisch-babylonische Zeichenliste", Abz, Germany, 1978.
2. Civil, M., & others., "The Series lu2= ša Related texts, MSL/12, Roma, 1969.
3. Gelb, E., & Others, "The Assyrian Dictionary of the University of Chicago, (CAD), Chicago, 1956ff.
4. Labat, R., Manual D'Epigraphia Akkadienne, (MDA), Paris, 1999.

المصادر العربية:

1. جاكبسون وأدامز، "الملح والطحى في زراعة بلاد النهرين قديما" مجلة النفط والتنمية، العدد 7-8، 1981.
2. جورج رو، "العراق القديم"، ترجمة حسين علوان، ط2، بغداد، 1986.
3. جين بوتيرو وآخرون، الشرق الأدنى، الحضارات المبكرة، ترجمة عامر سليمان، جامعة الموصل، 1986.
4. سجي مؤيد عبداللطيف، "قواعد اللغة السومرية في ضوء سلالة لكش الأولى، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، 2004.
5. صموئيل نوح كريم، "السومريون"، ترجمة، فيصل الوائلي، 1962.
6. طه باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، الوجيز في تاريخ حضارة بلاد الرافدين، ج1، بغداد، 1986.
7. عبدالقادر عبد الجبار الشيكلي، "الوجيز في تاريخ العراق القديم"، بغداد، 2018.
8. عثمان حافظ خالد، "اللغة السومرية وأثرها في اللغة الأكديّة"، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، 2006.
9. فاضل عبد الواحد علي وآخرون، "العراق في التأريخ"، بغداد، 1983.
10. نخبة من المؤرخين العراقيين، "العراق في التأريخ"، بغداد، 1983.
11. نواله أحمد محمود المتولي، "مدخل في دراسة الحياة الإقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، 2007.

12. وفاء وليد زويد، "نصوص النفقات من العصر السومري الحديث(2112-2004ق.م)", رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، 2012.

#### المصادر الأجنبية:

1. Al-rawi,F.N, and Verderame,L.,document administrative neosumerici da umma conservati al british museum,messina, (nisaba,Vol.2),2006.
2. Black,J & Green,A., Gods Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia, London,1992.
3. Bottero,J,"Texts administratifs de la sale 110",paris,(ARM,7),1956.
4. CAD,T,p.188:b; Limet ,H., Le travail du metal au pays de sumer au temps de la III dynastie d ' Ur , paris , 1960.
5. Clay ,A.,Miscellaneous inscriptions in the yale Babylonianollection, Oxford, (YOS,1) ,1915.
6. Cohen,T.A, The Cultic Calendar of the Ancient Near East , Maryland, 1993.
7. Degenouillage,H.,Texts religieux sumériens du louvre,paris, 1930.
8. Deimel,A., Šumerische Lexicon,(ŠL/3),Roma, 1982.
9. Dossin,G.,Letters de la premiere dynastie babylonienne,Paris,(TCL,Vol.18),1934.
10. Frayne,D,"Sargonic and Gutian Periods (2334-2113B.C ),(RIMA /2), Toronto,1993.
11. Frayne,D."Ur III Period(2112-2004 BC)",(RIMA,vol.3/2),Toronto Prees ,1997.
12. Frayne,D., "UrIII Period(2112-2004 B.C),(RIME/3/2),Toronto,1997.
13. Frayne,D.Ur III Period (2112-2004 BC) THE ROYAL INSCRIPTIONS OF MESOPOTAMIA EARLY PERIODS, (RIMA,vol. 3/2)
14. Gadd,C.J."Cambrodge Ancient History", (CAH-I),Cambridge, 1971.

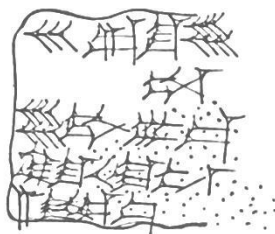
15. Gates,C., "Ancient Cities", London, 2003.
16. George, A.R. House most high the temples of ancient Mesopotamia, Indiana, (HMH), 1993.
17. Goetze, A., Reports on aets of extispicy from old Babylonian and Kassite time, (JCS, Vol. 11/4), 1957.
18. Hallorin, J.A., "Sumerian Lexicon, Los Angelos, 2006
19. Jacobsen, Th, The Reign of Ibbi-Su'en", (JCS, vol. VII), 1953.
20. Kaslova, N., UR III-texte st.petersburger eremitage, harrassowitz, verlag, 2000.
21. Kienast, B., "Die altbabylonischen briefe und urkunden aus kisurra" , Wiesbaden , 1978.
22. Lambert, W.G. Babylonian Wisdom Literature, Oxford, BWL, 1960
23. Langdon, S., Sumerian and Semitic religious and historical texts, oxford, (OECT). 1923.
24. Legrain, L., Business Documents of the Third Dynasty of UR, (UET, VOL, III), London, 1947.
25. Leick, G., A Dictionary of Ancient Near Eastern Mythology, London, 1991.
26. Loretz, O. , " Texte aus chagar bazar und Tell brak", Teil 1 , verlag butzon und bercker, 1969.
27. Maekawa, K., "The Agricultural Texts of Ur III Lagash of the British
28. museum (VI), (ASJ/11), Japan, 1989.
29. Owen, D.I., New-Sumerian Administrative Text in the British Museum, (Nisaba-15) , messina, 2005.
30. Owin, D.I. "More new Sumerian texts from American collection" (JCS, Vol. 46), 1994.

31. Pinches,T.G.,Cuneiform texts from Babylonian tablets& c. in the british Museum, London ,(CT,6),1898.
32. Sallberger,W.,Der Kultische Kalender der UrIII-Zeit,(UAVA7-1),Berlin,1993.
33. Schneider,N., "Die Zeitbestimmungen der Wirtschaftsurkunden Von Ur III,(An.Or /13) ,Roma ,1936.
34. Schramm,W., "Akkadische Logogramme",GAAL/4,Gottingen,2003.
35. Schramm,W.,Akkadische Logogramme ,(GAAL/4),Gottingen,2003.
36. Sigrist,M & Damerow,P., "Mesopotamian Year Names, Berlin,2001.
37. Thomsen,M.L.,Sumerian Language,Copenhagen,1984.
38. Thureau-dangin,F.,TablettesCappadociennes,(TCL,14),Paris,1928.  
Georges,b.,Contribution a 1'histoire juridique de la lere dynastie babylonienne, Paris,1928.
39. Widell.M.,The Ur III Calendar of Toram-ili,(CDLJ/2),2003.

No. 1

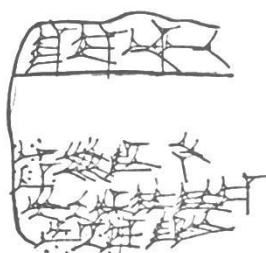
(IM-226586)

Obv.



Rev.

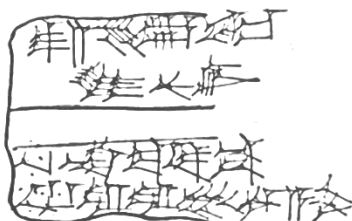
5.



No. 2

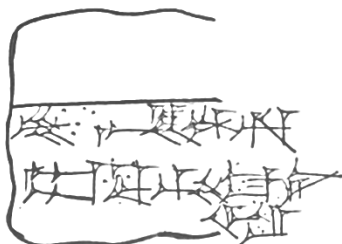
(IM-206436)

Obv.



Rev.

5.

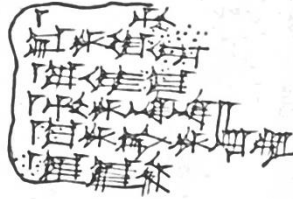


## No. 3

(IM-208426)

Obv.

5.



Rev.

10.



## No. 4

(IM-204524)

Obv.

5.

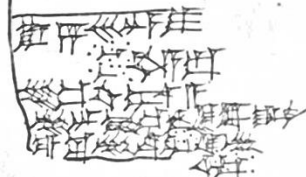


Rev.

10.

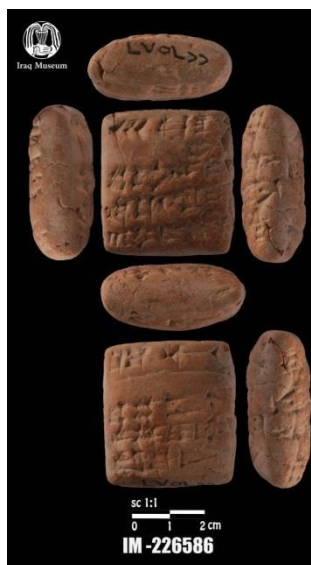


15.





نص رقم (2)



نص رقم (1)



نص رقم (4)



نص رقم (3)

## Unpublished cuneiform texts from the reign of King Abi-Sin

Assist Prof Dr. Maha Hassan Rashid Al-Zubaidi

College of Education - Al-Mustansiriya University

[dr.mahaalzubaidi@uomustansiriyah.edu.iq](mailto:dr.mahaalzubaidi@uomustansiriyah.edu.iq)

**Keywords:** cuneiform texts. Ur third dynasty. Mesopotamia

### Summary:

One of the reasons that prompt researchers to study the cuneiform texts from the third dynasty of Ur is its abundance in the Iraqi Museum, as well as being related to a large percentage of the economic aspect, which represents the greatest and last Sumerian dynasty in Mesopotamia.

The research included the study of four unpublished cuneiform texts with economic implications that belong to the fifth and last king, Abi Sin, who is the son of the fourth king, Shosin, who ruled for 24 years. The country was attacked by the Umayyads from the west and the Elamites from the east, and they were able to pounce on the capital Ur and plunder it and took King Abi Sin captive to Elam until he died there. Their influence over most of the cities of Mesopotamia to begin their new era, the ancient Babylonian era.